

TOCATÌ FESTIVAL

Forum international de la culture ludique



....Palazzo Giuliari.....
VEN 18..SEPTEMBRE
.....h 9-17.....tocati.it.....

Sous le patronage de



FORUM INTERNATIONAL DE LA CULTURE LUDIQUE 2026

Vendredi 18 septembre 2026

Salle Scaligeri – Palazzo Giuliani, Via dell'Artigliere 10.
Rectorat de l'Université de Vérone

Les langues de travail sont Anglais et Italien

*Au sein du Forum International de la Culture Ludique, le Symposium **Tocati: Un Patrimoine Partagé**, célèbre cette année son dixième anniversaire, avec un format renouvelé, expérimenté pour la première fois en 2025 grâce à la participation d'une délégation Māori de Nouvelle-Zélande.*

La présence de la communauté Māori à Vérone en 2025 a apporté une perspective nouvelle et puissante, ancrée dans les principes de l'hospitalité et de la reconnaissance des peuples autochtones comme gardiens du patrimoine vivant.

Leur participation nous a encouragés à repenser aussi bien le Forum que le Symposium. La délégation Māori s'est jointe à nous non seulement en partageant sa culture ludique et son patrimoine vivant dans les rues et sur les places de Vérone, mais aussi en enrichissant notre réflexion collective lors du Symposium International. Dix ans après le lancement du processus de candidature UNESCO, le Forum et le Symposium repensent ainsi leur rôle, leur objectif et leur identité.

Nous avons choisi d'introduire un nouveau modèle, qui reflète plus étroitement l'esprit du Festival Tocati et l'expérience acquise à travers le Registre des bonnes pratiques de sauvegarde de l'UNESCO.

Chaque année, la communauté accueillie par le Festival sera conviée à apporter sa propre perspective au processus participatif de Tocati et, plus généralement, au dialogue international sur l'avenir des jeux et sports traditionnels en tant qu'expressions du patrimoine vivant.

Cette année, nous sommes honorés d'accueillir l'Irlande à travers la **Gaelic Athletic Association (GAA)**, une organisation profondément ancrée dans les valeurs culturelles et sportives, dont l'expérience constitue une précieuse source d'inspiration.

Comme en 2018, à l'occasion de l'Année européenne du patrimoine culturel, et dans le cadre de l'actuelle présidence irlandaise du Conseil de l'Union européenne, nous sommes honorés d'accueillir le directeur général adjoint de la Direction générale de

l'éducation, de la jeunesse, du sport et de la culture de la Commission européenne. Sa contribution guidera notre réflexion sur le thème de la **Boussole culturelle de l'Union européenne** et sur ses implications pour les politiques en matière de patrimoine culturel.

Le Forum de 2026 accueillera également un **invité d'honneur Italien** : le site du patrimoine mondial de l'UNESCO d'Urbino et son territoire environnant, riches en traditions culturelles et accueillant des communautés vivantes du patrimoine culturel immatériel, avec lesquels nous inaugurons une nouvelle phase de collaboration. Le Plan de gestion du patrimoine mondial d'Urbino dialoguera avec celui de Vérone, offrant l'opportunité de réfléchir à des approches intégrées de la gestion du patrimoine. Cet échange abordera des thèmes de grande importance, notamment la relation entre le patrimoine vivant et les sites du patrimoine mondial, la planification urbaine et la sauvegarde des espaces culturels essentiels à la vie des communautés.

À travers ces évolutions, nous visons à renforcer le rôle du Forum, à accroître sa visibilité internationale et à promouvoir une plus grande cohérence entre les dimensions du projet Tocati. Ce faisant, nous cherchons également à élargir les opportunités de collaboration entre les réseaux internationaux et italiens dédiés à la sauvegarde du patrimoine vivant, afin de relever des défis communs.

Comment accéder au service de traduction simultanée et de sous-titrage / interprétation en temps réel

Pour les sessions du Forum International de la Culture Ludique, les organisateurs de l'AGA (Associazione Giochi Antichi) / Tocati ont mis en place un système basé sur l'intelligence artificielle appelé **Wordly** afin de fournir une traduction audio et un sous-titrage **en temps réel**.

Les participants peuvent accéder rapidement à la traduction en quelques étapes simples (voir ci-dessous), au moyen d'un code QR ou d'une URL en utilisant leur ordinateur, leur téléphone ou leur tablette.

Les participants pourront visualiser et écouter la traduction en temps réel, de l'italien vers l'anglais et inversement, directement depuis leurs appareils. Il n'est pas nécessaire de créer un compte ni de télécharger quoi que ce soit pour accéder à la traduction et aux sous-titres. Il est donc conseillé d'apporter vos propres écouteurs, sans fil ou filaires, à brancher sur votre appareil pour écouter la traduction en temps réel dans la langue choisie.

Remarque : pour écouter la traduction audio directement via les écouteurs (sans fil ou filaires), il est nécessaire d'activer le Bluetooth sur votre appareil. Il est vivement conseillé aux participants d'apporter leur appareil complètement chargé.

**TOCATI, UN PATRIMOINE PARTAGE
SYMPOSIUM INTERNATIONAL 2026
L'Europe des jeux et des sports traditionnels.
Expériences de sauvegarde en dialogue**

**Salle Scaligeri, Palazzo Giuliani, Via dell'Artigliere 10. Rectorat de l'Université de
Vérone**

Vendredi 18 septembre 2026, 9h00 – 13h00

Lien Zoom

<https://us06web.zoom.us/j/89688708944?pwd=uEVpjwb7qQ2VRiCgY74ARaXjhp7GJV.1>

ID meeting: 896 8870 8944

Code d'accès: 829686

9h00. Allocutions d'ouverture

Modération du Symposium par Valentina Lapicciarella Zingari (AGA).

Matteo Ballottari, Vice-recteur à la valorisation des connaissances au service de la société, Université de Vérone

Diego Caloi, Président de l'Association des Jeux Anciens (AGA)

Marta Ugolini, Adjointe à la Culture, au Tourisme et aux Relations avec l'UNESCO, Ville de Vérone

Mara Tognon, Chargée de mission, Département de la Culture, Région Vénétie

Davide Pacca, Responsable de la Structure pour les Biens Culturels, Direction générale de la Culture, Région Lombardie

Leandro Ventura, Directeur de l'Institut central pour le patrimoine immatériel (ICPI), Ministère Italien de la Culture

Contributions :

9h30

Normunds Popens. Directeur général adjoint de la Commission européenne, Direction générale de l'éducation, de la jeunesse, du sport et de la culture. *Réflexions sur la Boussole culturelle de l'UE et sur la sauvegarde des sports et jeux traditionnels sous la présidence irlandaise de l'Union européenne.*

9h45 – 10h40 – Délégation irlandaise

Les jeux traditionnels comme patrimoine vivant : communautés, identité et transmission culturelle

La contribution de l'Irlande au Forum de la Culture Ludique présentera des perspectives complémentaires sur la manière dont les jeux traditionnels continuent de façonner les communautés, l'identité et la vie culturelle. Le programme explorera aussi bien le succès reconnu au niveau international de la Gaelic Athletic Association (GAA) que le mouvement croissant pour la renaissance des jeux traditionnels irlandais moins connus à travers des initiatives citoyennes.

9h45

Jarlath Burns, Président de la Gaelic Athletic Association (GAA) Irlande. *Le modèle GAA et son impact sur la vie culturelle en Irlande.*

10h05

Seán Ó Coistealbha, Poète et militant social. *Quand le sport est un langage qui transmet la culture.*

10h15

David Keohan et Tom Fabian, University College Dublin (UCD) *Relancer le jeu à la base : le renouveau des jeux traditionnels irlandais porté par les communautés.*

10h30-10h40

Discussion

10h40-10h50

Pause - café

10h50-13h00. Table ronde et débat

10h50

Kazimierz Waluch, Association Européenne des Jeux et Sports Traditionnels (AEJeST). *Le réseau AEJeST pour la sauvegarde des jeux et sports traditionnels. Réflexions comparatives.*

11h10

Thomas Mouzard, Direction générale des Patrimoines, Ministère français de la Culture, SportReso. *Un modèle pour la sauvegarde des sports traditionnels/autochtones ?* **Pepe Pastor et Daniele Ortiz**, Association Île du Monde. *Sauvegarder le patrimoine des sports traditionnels à travers un réseau de collaboration entre les territoires d'outre-mer et la France métropolitaine.*

11h40

Pieter-Jan Vantilborgh, VLAS - Vlaamse Traditionele Sporten vzw. Vlas, Belgique. *L'innovation et la participation à la sauvegarde des jeux et sports traditionnels sont fondamentales.*

11h50

Rut Carek, Secrétaire générale de la Commission nationale croate pour l'UNESCO, Ministère de la Culture et des Médias ; **Milivoi Pacenti**, Président de l'IPS et Vice-président de l'AEJeST. *Sauvegarder les jeux et sports traditionnels grâce à la collaboration entre les institutions et les organisations de la société civile. Le cas de la Croatie.*

12h10

Antigoni Poliniki, Commission nationale chypriote pour l'UNESCO. *Les jeux traditionnels comme moteurs de la revitalisation rurale : jouer ensemble, grandir ensemble.*

12h30 - 13h00

Discussion avec le public

Remarques conclusives de **Dario Nardini**, Université de Padoue

13h00

Déjeuner partagé dans le cloître San Francesco – Pôle Zanotto, Université de Vérone.
Viale Università 4, 37129 Vérone (3 minutes à pied)

Table ronde

IN – TANGIBILE

Le patrimoine vivant comme ressource pour la gestion durable des sites du patrimoine culturel. Comparaison entre Vérone et Urbino.

Salle Scaligera, Palazzo Giuliani, Via dell'Artigliere 10.

Rectorat de l'Université de Vérone

Vendredi 18 septembre 2026 – 14h00 – 17h00

Lien Zoom

<https://us06web.zoom.us/j/81770364954?pwd=uW30oKvW2DaxL4hcWQTnX8jjJ6rsqE.1>

ID riunione: 817 7036 4954

Codice d'accesso: 802727

À la lumière des développements continus qui encouragent le dialogue entre gestion du patrimoine matériel et sauvegarde de l'immatériel, le Forum réfléchira sur deux études de cas : **la ville de Vérone**, espace culturel pour les communautés Tocati et pour d'autres communautés du patrimoine immatériel qui sont présentes toute l'année sur le site du patrimoine mondial ; et le **site du patrimoine Mondial d'Urbino** et son territoire environnant, espaces culturels pour les cerfs-volistes d'Urbino et les échassiers de Schieti, membres de notre réseau Tocati et intervenants d'aujourd'hui.

Une attention particulière sera accordée à l'engagement actif d'AGA/Tocati dans le plan de gestion du site UNESCO de Vérone, tout en invitant la ville d'Urbino à participer à la discussion. Urbino et Vérone travaillent à intégrer le patrimoine immatériel comme une ressource renouvelable et stratégique pour l'avenir des sites du patrimoine mondial. La rencontre réunira des représentants des communautés ludiques italiennes et des pays participants au partenariat Tocati-UNESCO, dans le but d'explorer le patrimoine vivant comme outil de gestion et de revitalisation des sites et des espaces culturels.

14h00 – 14h45

Allocutions d'ouverture et introduction

Giuseppe Giacon, Vice-président de l'Association des Jeux Anciens (AGA)

Marta Ugolini, Adjointe à la Culture, chargée des relations avec l'UNESCO, Ville de Vérone

Ettore Napione, Bureau UNESCO, Ville de Vérone

Mara Tognon, Direction de la Culture, Région Vénétie

Introduction et modération :

Valentina Lapicciarella Zingari (AGA) - *Le patrimoine vivant pour l'avenir de nos lieux. Un changement de perspective.*

Contributions de :

14h45

Diego Caloi, Président de l'AGA. Le Festival Tocatì et Casa Tocatì comme éléments d'une bonne pratique en action. Le patrimoine vivant dans les espaces urbains : réflexions sur l'histoire de l'AGA et perspectives.

15h00

Katia Basili, Experte senior du patrimoine mondial de l'UNESCO. Coordinatrice scientifique et technique du nouveau Plan de gestion du site du patrimoine mondial « Ville de Vérone », en collaboration avec PTS. *Intégration du patrimoine mondial et du Patrimoine culturel immatériel : méthodologies, outils et gouvernance.*

15h20

Luana Alessandrini, Responsable du Plan de gestion pour la Ville d'Urbino. Gestion intégrée et durable du centre historique d'Urbino, patrimoine mondial : implication émotionnelle et communication pour la conservation et la promotion du patrimoine matériel et immatériel ; et **Massimiliano Sirotti**, Adjoint aux Politiques éducatives, Ville d'Urbino, *Entre urbain et rural - Patrimoine vivant et lieux d'appartenance. Dialogues et perspectives.*

15h45 - 16h00

Pause - café

16h00

Alessia Villanucci - Institut central du patrimoine immatériel (ICPI), Ministère de la Culture. *Mise en œuvre de la Convention de Faro. Possibilités et perspectives entre gestion des espaces culturels et sauvegarde du patrimoine immatériel.*

16h15

Micol Roversi Monaco et **Francesco Trovò**, Université IUAV de Venise, *Patrimoine immatériel et société civile. Techniques de sauvegarde, instruments réglementaires et perspectives de cogestion.*

16h30

Kia Tsakiridis, Atelier sur le patrimoine immatériel de Flandre (Be). *Sauvegarder le patrimoine vivant en milieu urbain. Perspectives de renforcement des capacités.*

16h45 - 17h00 Allocution conclusive de **Tamara Nicolich Djerich**, facilitatrice UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et directrice de l'écomusée Batana.

17h30 Inauguration du Festival Tocatì - Piazza Santa Toscana (Piazza Irlanda)